

Christum ducem qui per crucem
Redemit nos ab hostibus,
Laudet coetus noster laetus,
Exsultet coelum laudibus.

Christ the guide, who through the cross
Redeemed us from our enemies,
May our joyful assembly praise;
May heaven exult with praises.

Poena fortis tuae mortis
Et sanguinis effusio
Corda terant ut te quaerant:
Jesus nostra redemptio.

May the strong punishment of your death
And shedding of blood
Subdue hearts to seek you,
O Jesus our redemption.

Per felices cicatrices,
Spuita, flagella, verbera,
Nobis grata sint colata
Aeterna Christi munera.

Through fortunate wounds,
Spit, whips, lashings,
May pleasing to us and purified be
Christ's everlasting gifts.

Nostrum tangat cor ut plangat
Tuorum sanguis vulnerum,
In quo toti sumus laeti
Conditor almae siderum.

May it touch our hearts to lament,
The blood of your wounds,
In which we utterly rejoice,
O loving creator of the stars.

Passionis tuae donis,
Salvator, nos inebria:
Ac etiam dare velis.
Beata nobis gaudia. Amen.

With the gifts of your suffering,
Savior, enebriate us,
And may you also wish to give
Blessed joys to us. Amen.

--Franciscan Friar Saint Bonaventure, born Giovanni di Fidanza (1221–1274)

Christum ducem

Josquin des Prez
(French; c.1452–1521)

Christ the guide, who through the cross Redeemed us

S
A
T
B

Christum ducem Redemit nos
Christum ducem Redemit nos
qui per crucem Redemit nos
qui per crucem Redemit nos

Source: *Werken van Josquin des Près*, ed. A. Smijers et al. (Amsterdam, 1921–69): Motetten deel i: aflevering 2, no. 4. Grove Online says "6p. of Qui velatus facie, transmitted separately and probably composed independently." Notation here is a minor third higher than the original with note values halved. Translation (with help from Quintus translation service) and *musica ficta* by John Hetland and the Renaissance Street Singers.

29 May 2016

from our enemies,

May our joyful

11 21

ab hó - sti - bus, Láudet coé - tus,
 ab hó - sti - bus, Láudet coé - tus,
 - mit nos ab hó - sti - bus,
 - mit nos ab hó - sti - bus,

assembly praise;

May heaven exult with praises.

22 31

Ex - súl - tet coé - lum láu - di - bus.
 Ex - súl - tet coé - lum láu - di - bus.
 nóster laé - tus, Ex - súl - tet coé - lum láu - di - bus.
 nóster laé - tus, Ex - súl - tet coé - lum láu - di - bus.

May the strong punishment of your death

And

32 39

Poé - na fór - tis tú - ae mór -
 Poé - na fór - tis, poé - na fór - tis tú -
 Poéna fór - tis tú - ae mór - tis Et
 Poé - na fór - tis tú - ae mór -

shedding of blood

40 46

-tis Et sán - - gui-nis ef - fú - - si - o

ae mór - - - tis Et sán - - - gui-nis ef-fú - -

sán - gui-nis ef - - - fú - si - o, ef-fú - si - o

tis Et sán -

Subdue hearts to seek you,

47 54

Cór-da té - rant ut te quaé -

si - o:

Cór - da té - rant ut te quaé -

-guinis ef-fú - si - o, ef - fú - si - o:

O Jesus our redemption.

55 63

-rant: Jé - su nó - stra redémp - - ti - o.

Jé - su nó - stra re - démp - - - - ti - o.

-rant: Jé - su nó - stra redémp - - - ti - o.

Jé - su nó - stra redémp - - ti - o.

Through fortunate wounds, Spit,

64 71

Per fe - - lí - ces, Spú - ta, fla -
 Per fe - - lí - ces, Spú - ta,
 ci - ca - - trí - ces,
 ci - ca - - trí - ces,

whips, lashings,

72 77

-gél - - - la, vér - - - be - ra,
 fla - gél - - - la, vér - - - be - ra,
 Spú - ta, fla - gél - - -
 Spú - ta, fla - gél -

May pleasing to us and purified be

78 85

Nó - bis grá - ta,
 Nó - bis grá - ta,
 - la, vér - - - be - ra, sint co - - lá -
 - - la, vér - - - be - ra, sint co - - lá -

Christ's everlasting gifts.

86 93

Ae - tér - - na Chrí - - sti mú - - ne - ra.

Ae - tér - na Chrí - - - sti mú - ne - ra.

-ta Ae - tér - - - na Chrí - sti mú - ne - ra.

-ta Ae - tér - na Chrí - - - sti mú - ne - ra.

May it touch our hearts to lament, The blood of your wounds, In

94 101

Nóstrum tán-gat cor ut plán-gat Tu - ó - rum sán-guis vúl - ne - rum, In

Nóstrum tán-gat cor ut plán-gat Tu - ó - rum sán-guis vúl - ne - rum, In

Tu - ó - rum sán-guis vúl - ne - rum,

Tu - ó - rum sán - guis vúl - ne - rum,

which we utterly rejoice, O loving creator of the stars.

102 110

quo - tó - ti - sú - mus laé - ti Cón - di - tor ál - me sí - de - rum.

quo - tó - ti sú - mus laé - ti Cón - - ditor ál - me sí - de - rum.

Cón - di - tor ál - me sí - de - rum.

Cón - - di - tor ál - me sí - de - rum.

With the gifts of your suffering, Savior, enebriate us,

111 117

Pas-si-ón - is tú - ae - - - dó - nis, Salvá - tor, nos in - é - bri -

And may you also wish to give Blessed joys to us.

118 124

-a: Ac é - ti - am dá - re - - - vé - lis. Be - á - ta nó - bis

Amen.

125 131

gáu - di - a, gáu - - - - di - a. A - - - men.

Alterations: In bars 49-51 we gave the altos' four low notes to the basses. We added the "Amen."